

45 (1995) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1995 Nr. 206

A. TITEL

*Beveiligingsverdrag van de West Europese Unie;
Brussel, 28 maart 1995*

B. TEKST**WEU Security Agreement**

The High Contracting Parties, hereafter referred to as “the Parties”, to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on March 17, 1948, as modified and completed by the Protocol signed at Paris on October 23, 1954, and by the other Protocols and Annexes forming an integral part thereof, hereinafter referred to as “the Treaty”,

– considering the decisions taken by the High Contracting Parties to the Treaty establishing the European Union regarding the implementation of a Common Foreign and Security Policy and the Declaration on the Western European Union thereon;

– affirming that effective political consultations, technical and industrial collaboration, cooperation and operational planning within the framework of humanitarian and peacekeeping tasks as well as operations for the purpose of crisis management serve the purpose of achieving the objectives of the Treaty and the aforementioned Declaration;

– recognizing that the activities aimed at achieving these objectives require the exchange of classified information and related material among the Parties;

– recognizing the need for a revision of the resolution concerning security within Western European Union adopted by the Council of the Western European Union in WEU document C(90) 53 dated 21 May 1990;

– acting on their behalf and on behalf of Western European Union;

have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall:

1. protect and safeguard the classified information and material of the other Parties;

2. maintain the security classification established by any Party with respect to information and material originating from that Party, and make every effort to safeguard such information and material accordingly;

3. not use such information and material for purpose other than those laid down in the Treaty and the decisions and resolutions pertaining to that Treaty;

4. not disclose such information and material to third Parties without the consent of the originator.

Accord de Sécurité de l'UEO

Les Hautes Parties Contractantes, ci-après désignées «Les Parties», au Traité de collaboration en matière économique, sociale et culturelle et de légitime défense collective, signé à Bruxelles le 17 mars 1948 puis modifié et complété par le Protocole signé à Paris le 23 octobre 1954, ainsi que par les autres Protocoles et Annexes qui font partie intégrante de ce document, ci-après désigné «Le Traité»;

– considérant les décisions prises par les Hautes Parties Contractantes au Traité établissant l'Union de l'Europe occidentale y incluse;

– affirmant que des consultations politiques, une collaboration technique ou industrielle, une coopération et une planification opérationnelle efficaces dans le cadre de missions à caractère humanitaire, d'activités de maintien de la paix et d'opérations de gestion des crises facilitent la réalisation des objectifs du Traité et de la Déclaration susmentionnée;

– considérant que les activités axées sur la réalisation de ces objectifs nécessitent échange d'informations et de matériels classifiés entre les Parties;

– conscientes de la nécessité d'une révision de résolution relative à la sécurité à l'Union de l'Europe occidentale, adoptée par le Conseil de l'UEO dans le document L(90)53, du 21 mai 1990;

– agissant en leur nom et au nom de l'Union de l'Europe Occidentale;

sont convenues de ce qui suit:

Article 1

Les Parties:

1. veillent à la protection et à la sauvegarde des informations et des matériels classifiés des autres Parties;

2. conservent la classification de sécurité établie par une Partie quelconque pour des informations et des matériels émanant d'elle et mettent tout en œuvre pour assurer la protection de ces informations et de ces matériels en conséquence;

3. s'abstiennent d'exploiter ces informations et ces matériels à des fins autres que celles prévues par le Traité ou les décisions et résolutions qui s'y rapportent;

4. s'abstiennent de communiquer ces informations et ces matériels à des Parties tierces sans l'accord de l'autorité d'origine.

Article 2

– Pursuant to Article 1 of this Agreement, a national security organization and programmes shall be established by the Parties, founded on agreed basic principles and minimum standards of security which shall be implemented in the security protection systems of the Parties to ensure that a common standard of protection is applied.

Article 3

1. The Parties shall ensure that all persons of their respective nationality who, in the conduct of their official duties, require or may have access to information or material classified *confidential* or above are appropriately cleared before they take up their duties.

2. The security clearance procedures shall be designed to determine whether an individual can, taking into account his loyalty and trustworthiness, have access to classified information without constituting a risk to security.

3. Upon request, the Parties shall provide mutual assistance with regard to the security clearance procedure.

Article 4

– Article 1 of this Agreement applies to classified information and material disclosed or made available by any Party to another Party or disclosed or made available by a Party to subsidiary bodies of the Council and vice-versa.

Article 5

– The Secretary-General shall ensure that the relevant provisions of this Agreement are applied by the subsidiary bodies of the Council.

Article 6

– This Agreement shall not prevent the Parties from entering into bilateral agreements for the same purpose. Existing bilateral agreements shall remain unaffected.

Article 7

– This Agreement supersedes the resolution concerning security within Western European Union adopted by the Council of WEU in WEU Council document C(90) 53 of 21 May 1990.

Article 2

– En application de l'Article 1 du présent Accord, les Parties créent une organisation et des programmes nationaux de sécurité fondés sur les principes de base et les normes minimales agréés en la matière; ceux-ci doivent être mis en œuvre dans le cadre des systèmes de protection nationaux, de sorte qu'une norme commune soit appliquée à cet égard.

Article 3

1. Les Parties doivent s'assurer que tout ressortissant qui, dans l'accomplissement de ses fonctions officielles, aurait besoin d'accéder à des informations ou à des matériels classifiés *confidentiel* ou au-dessus ou pourrait avoir accès à de telles informations, possède une habilitation de sécurité appropriée avant sa prise de fonctions.

2. La procédure d'habilitation doit avoir pour but de déterminer si une personne peut, compte tenu de sa loyauté et de sa fiabilité, avoir accès à des informations classifiées sans constituer un risque pour la sécurité.

3. Sur demande, les Parties se portent mutuellement assistance en ce qui concerne la procédure d'habilitation de sécurité.

Article 4

– L'Article 1 du présent Accord porte sur les informations et les matériels classifiés que l'une des Parties communique à une autre ou met à sa disposition ou communique à des organismes subsidiaires du Conseil ou met à leur disposition, et réciproquement.

Article 5

– Le Secrétaire général doit s'assurer que les dispositions du présent Accord qui les concernent sont appliquées par les organismes subsidiaires du Conseil.

Article 6

– Le présent Accord n'empêche nullement les Parties de conclure des accords bilatéraux à des fins similaires. Il ne modifie en rien les dispositions des accords bilatéraux existants.

Article 7

– Le présent Accord annule et remplace la résolution relative à la sécurité à l'Union de l'Europe Occidentale adoptée par le Conseil de l'UEO dans le cadre du document C(90)53, du 21 mai 1990.

Article 8

1. This Agreement shall be open for signature to the States Parties to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on March 17, 1948, as modified and completed by the Protocol signed at Paris on October 23, 1954, and by the other Protocols and Annexes forming an integral part thereof.

2. The depositary of this Agreement shall be the Government of Belgium.

3. The States may express their consent to be bound by this Agreement by:

- a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- b. signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval, or
- c. accession.

4. This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which four States have signed the Agreement without reservation as to ratification, acceptance or approval or deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

5. In respect of any State depositing an instrument of ratification, acceptance or approval of this Agreement or of accession hereto after the conditions governing its entry into force have been satisfied, the ratification, acceptance, approval or accession shall come into effect thirty days after the date of deposit.

Article 9

1. After the entry into force, this Agreement shall be open to accession by States becoming a party to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on March 17, 1948, as modified and completed by the Protocol signed at Paris on October 23, 1954, and by the other Protocols and Annexes forming an integral part thereof.

2. In respect of any acceding State, the Agreement shall enter into force thirty days after the date of the deposit of the instrument of accession with the depositary.

Article 10

This Agreement may be denounced by any Party by written notice of denunciation given to the depositary which shall inform all other Parties of such notice. Such denunciation shall take effect one year after receipt of notification by the depositary, but shall not affect obligations already

Article 8

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des Etats parties au Traité de collaboration en matière économique, sociale et culturelle et de légitime défense collective, signé à Bruxelles le 17 mars 1948 puis modifié et complété par le Protocole signé à Paris le 23 Octobre 1954, ainsi que par les autres Protocoles et Annexes qui forment une partie intégrante de ce document.

2. Le dépositaire du présent Accord sera le Gouvernement de la Belgique.

3. Les Etats peuvent exprimer leur consentement à être liés par le présent Accord par:

- a) signature sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou
- b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou
- c) adhésion.

4. Le présent Accord entre en vigueur trente jours après la date à laquelle quatre Etats ont soit signé l'Accord sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, soit déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

5. Pour un Etat qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Accord ou d'adhésion à celui-ci après que les conditions régissant son entrée en vigueur ont été remplies, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion prend effet trente jours après la date du dépôt.

Article 9

1. Une fois en vigueur, le présent Accord sera ouvert à l'accession d'Etats devenant parties au Traité de collaboration en matière économique, sociale et culturelle et de légitime défense collective, signé à Bruxelles le 17 mars 1948 puis modifié et complété par le Protocole signé à Paris le 23 octobre 1954, ainsi que par les autres Protocoles et Annexes qui font partie intégrante de ce document.

2. Pour tout Etat y accédant, l'Accord entrera en vigueur trente jours après la date du dépôt de l'instrument d'accession auprès du dépositaire.

Article 10

Le présent Accord pourra être dénoncé par chaque Partie au moyen d'une notification écrite de dénonciation adressée au dépositaire qui informera toutes les autres Parties de cette notification. La dénonciation prendra effet un an après réception de sa notification par le dépositaire.

contracted and the rights or prerogatives previously acquired by the Parties under the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Brussels, this 28th day of March 1995, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authoritative, which shall be deposited in the archives of the Belgian Government and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the other signatories.

Het Verdrag is op 28 maart 1995 ondertekend voor:

België¹⁾
Duitsland
Frankrijk
Griekenland
Italië
het *Koninkrijk der Nederlanden*²⁾
Luxemburg
Portugal
Spanje
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

²⁾ Onder voorbehoud van aanvaarding.

Bij de ondertekening werd de volgende verklaring afgelegd:

“In the light of the development of the Western European Union as the defence component of the European Union and as a means to strengthen the European pillar of the Atlantic Alliance, the Government of the Kingdom of the Netherlands declares that it considers it desirable to evaluate the terms of this Agreement in the course of the completion of corresponding arrangements within the European Union.”

Toutefois, elle n'affectera pas les obligations contractées et les droits ou facultés acquis antérieurement par les Parties en vertu des dispositions du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les Représentants ci-dessous, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 28 mars 1995, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, chaque texte faisant également foi, qui sera versé aux archives du Gouvernement Belge, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des autres signataires.

C. VERTALING**Verdrag van de Westeuropese Unie inzake beveiliging**

De Hoge Verdragsluitende Partijen, hierna te noemen „de Partijen”, bij het Verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve zelfverdediging, ondertekend te Brussel op 17 maart 1948, zoals gewijzigd en aangevuld bij het op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocol en bij de andere Protocollen en Bijlagen die een integrerend deel daarvan uitmaken, hierna te noemen „het WEU-Verdrag”;

Gelet op de door de Hoge Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie genomen besluiten betreffende de uitvoering van een gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid en de bijbehorende Verklaring betreffende de Westeuropese Unie;

Bevestigend dat doeltreffend politiek overleg, technische en industriële samenwerking, samenwerking en operationele planning in het kader van humanitaire taken en vredeshandhavingstaken alsook activiteiten ten behoeve van crisis-beheer de verwezenlijking van de doelstellingen van het WEU-Verdrag en de bovengenoemde Verklaring ten goede komen;

Erkennend dat de activiteiten gericht op de verwezenlijking van deze doelstellingen de uitwisseling van gerubriceerde gegevens en gerubriceerd materiaal tussen de Partijen vergen;

Erkennend de noodzaak van herziening van de resolutie betreffende beveiliging binnen de Westeuropese Unie, aangenomen door de Raad van de Westeuropese Unie in WEU-document C(90)53 van 21 mei 1990;

Handelend voor zichzelf en namens de Westeuropese Unie;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De Partijen:

1. dragen zorg voor de bescherming en de beveiliging van gerubriceerde gegevens en gerubriceerd materiaal van de andere Partijen;
2. handhaven de door een Partij vastgestelde rubricering met betrekking tot van die Partij afkomstige gegevens en materiaal, en stellen alles in het werk om die gegevens en dat materiaal dienovereenkomstig te beveiligen;
3. gebruiken die gegevens en dat materiaal niet voor andere doeleinden dan die welke zijn vastgelegd in het WEU-Verdrag en de besluiten en resoluties die op het WEU-Verdrag betrekking hebben;
4. brengen deze gegevens en dat materiaal niet ter kennis van derde Partijen zonder de toestemming van degene van wie deze afkomstig zijn.

Artikel 2

Ter uitvoering van artikel 1 van dit Verdrag richten de Partijen een nationale beveiligingsorganisatie op en stellen zij nationale beveiligingsprogramma's vast, gebaseerd op de overeengekomen grondbeginselen en minimumnormen ter zake, die worden uitgevoerd in het kader van de nationale stelsels van beveiliging, opdat op dit gebied een gemeenschappelijk beschermingsniveau wordt gehanteerd.

Artikel 3

1. De Partijen dragen er zorg voor dat al hun onderdanen die in de uitoefening van hun officiële functie toegang behoeven of toegang hebben tot VERTROUWELIJK of hoger gerubriceerd(e) gegevens of materiaal op passende wijze op hun betrouwbaarheid zijn onderzocht alvorens zij hun functie aanvaarden.

2. De procedure betreffende het betrouwbaarheidsonderzoek heeft tot doel vast te stellen of een persoon, gelet op zijn loyaliteit en betrouwbaarheid, toegang tot gerubriceerde gegevens mag hebben zonder een risico te vormen voor de beveiliging.

3. Op verzoek verlenen de Partijen elkaar bijstand met betrekking tot de procedure betreffende het betrouwbaarheidsonderzoek.

Artikel 4

Artikel 1 van dit Verdrag is van toepassing op gerubriceerde gegevens die en gerubriceerd materiaal dat een Partij ter kennis brengt of ter beschikking stelt van een andere Partij dan wel van ondergeschikte organen van de Raad, en omgekeerd.

Artikel 5

De Secretaris-Generaal ziet erop toe dat de bepalingen van dit Verdrag door de ondergeschikte organen van de Raad worden toegepast.

Artikel 6

Dit Verdrag belet de Partijen geenszins bilaterale verdragen te sluiten voor soortgelijke doeleinden. Dit Verdrag laat bestaande bilaterale verdragen onverlet.

Artikel 7

Dit Verdrag treedt in de plaats van de resolutie betreffende beveiliging binnen de Westeuropese Unie, aangenomen door de Raad van de WEU in document C(90)53 van 21 mei 1990.

Artikel 8

1. Dit Verdrag staat voor ondertekening open voor de Staten die Partij zijn bij het Verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve zelfverdediging, ondertekend te Brussel op 17 maart 1948, zoals gewijzigd en aangevuld bij het op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocol, en bij de andere Protocollen en Bijlagen die een integrerend deel daarvan uitmaken.

2. De Regering van België is depositaris van dit Verdrag.

3. De Staten kunnen uitdrukking geven aan hun instemming door dit Verdrag te worden gebonden door:

- a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- c. toetreding.

4. Dit Verdrag treedt in werking dertig dagen na de datum waarop vier Staten hetzij dit Verdrag hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring hetzij hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

5. Ten aanzien van een Staat die een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van, dan wel van toetreding tot dit Verdrag nederlegt nadat aan de voorwaarden voor inwerkingtreding hiervan is voldaan, wordt de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van kracht dertig dagen na de datum van nederlegging.

Artikel 9

1. Na de inwerkingtreding staat dit Verdrag open voor toetreding door Staten die Partij worden bij het Verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve zelfverdediging, ondertekend te Brussel op 17 maart 1948, zoals gewijzigd en aangevuld bij het op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocol, en bij de andere Protocollen en Bijlagen die een integrerend deel daarvan uitmaken.

2. Ten aanzien van een toetredende Staat treedt het Verdrag in werking dertig dagen na de datum van de nederlegging van de akte van toetreding bij de depositaris.

Artikel 10

Dit Verdrag kan door elke Partij worden opgezegd door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris, die alle andere Partijen van deze kennisgeving mededeling doet. De opzegging wordt van kracht

één jaar na ontvangst van de kennisgeving door de depositaris. Zij laat uit hoofde van de bepalingen van dit Verdrag eerder aangegane verplichtingen en verkregen rechten of mogelijkheden evenwel onverlet.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 28 maart 1995 in één exemplaar in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Belgische Regering, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan zal toezenden aan elk van de andere ondertekenaars.

(voor de ondertekeningen zie blz. 8 van dit Tractatenblad)

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

De mogelijkheid van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van het Verdrag is voorzien in artikel 8, derde lid, letter b.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 8, vierde lid, op 27 april 1995 in werking getreden voor:

Duitsland
Frankrijk
Griekenland
Italië
Luxemburg
Portugal
Spanje
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

J. GEGEVENS

De West Europese Unie is opgericht bij het op 17 maart 1948 te Brussel tot stand gekomen Verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve verdediging. Van dat Verdrag zijn de Franse en de Engelse tekst, alsmede de vertaling, geplaatst in *Stb.* I 519; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1995, 102. Het Verdrag is gewijzigd en aangevuld bij de volgende Protocollen:

- Protocol van 23 oktober 1954 (zie voor tekst *Trb.* 1954, 179);
- Protocol van 14 november 1988 (zie voor tekst *Trb.* 1989, 38);
- Protocol van 20 november 1992 (zie voor tekst *Trb.* 1993, 2).

Van het op 7 februari 1992 te Maastricht tot stand gekomen Verdrag betreffende de Europese Unie, waarnaar wordt verwezen in de preambule tot het onderhavige Verdrag, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1992, 74; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 28.

Uitgegeven de zeventiende augustus 1995.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO